

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'enseignement supérieur
et de la Recherche Scientifique

Direction de la Coopération et des
Echanges Interuniversitaires

Sous -Direction de la Coopération
Bilatérale

N° 156... /D.C.E.I.U/2017

Alger, le

À Messieurs
les Présidents des conférences régionales
des universités

12 AVR 2017

Objet: Coopération avec la Chine.

N. pages : Douze (12)

J'ai l'honneur de vous informer que l'Ambassade de la République Populaire de Chine à Alger nous a fait part de l'organisation de la 5^{ème} édition du « *Symposium sur les études chinoises* » et de la 7^{ème} édition du « *Programme d'études des jeunes sinologues étrangers* » par le Ministère chinois de la Culture et l'Académie Chinoise des Sciences Sociales, en Chine.


Les travaux du symposium se dérouleront du 23 au 29 juillet 2017 dans les villes de Pékin et la province de Qinghai et s'articuleront autour de la thématique centrale « *la ceinture et la route de la soie* », tandis que le programme d'études s'étalera sur quatre sessions qui seront tenues au mois de septembre et juillet 2017, dans les villes de Pékin, Shanghai, Xian et Zhengzhou (ci-joint présentations des deux programmes).

Dans ce cadre, notre département ministériel est invité à présenter, dans les meilleurs délais possibles, la candidature d'un expert et d'un jeune chercheur pour participer respectivement aux deux programmes suscités (ci-joint les formulaires de candidature).

La partie chinoise prendra en charge les frais de transport et d'hébergement des participants.

Je vous saurais gré de votre réaction à ce sujet.

عن الوزير وبتمويل منه
مدير التعاون والتبادل ما بين الجامعات
امضاء: سعيدني أرزقي



Introduction of the Symposium on China Studies 2017

I Brief introduction

The Symposium on China Studies (SOCS) is co-hosted by Ministry of Culture of the People's Republic of China and the Chinese Academy of Social Sciences, that has been held for four times in China since 2013. The SOCS aims to build a professional platform for scholars on China Studies and think thank experts to share academic achievements, to enhance interchange of thinkings and ideas, to promote cooperation between Chinese and foreign scholars, and to upgrade the research level of China Studies world-wide. The SOCS 2017 will be held from July 23rd to 29th, 2017. Forty-five well-known scholars from domestic and overseas are expected to participate in seminars on related topics and share their research achievements.

II Project content and modes

(I) **Meeting theme:** “the Belt & Road Initiative” from a global perspective

Sub-topic: 1. Traditional culture and international communications;

2. Modern China and China’s solutions;

3. Common values and harmonious development.

(II) **Meeting schedule and location:** It is totally seven days including approval and departure from July 23rd to 29th. The meeting takes five days, including talks in Beijing on July 24th and 25th, visit to Qinghai province from July 26th to 28th.

(III) **Meeting modes:** The meeting combines sub-topic discussions and closed-door roundtable sessions to make communications and discussions about relevant sub-topics about “the Belt & Road Initiative” theme from a global perspective.

(IV) **Achievement:** All participating experts should submit written lecture drafts before leaving the meeting, compiled the Symposium on China Studies 2017 and published it after the symposium.

(V) **Working Languages**

Chinese and English (simultaneous interpreting available)

III. Organizational Structure

1. Host: Ministry of Culture of the People's Republic of China (MOC)
The Chinese Academy of Social Sciences (CASS)
2. Organizer: Centre of International Cultural Exchange (CICE)

IV. Schedule

July 23rd (Sunday)

Arrival in Beijing, registration

July 24th (Monday)

Morning Roundtable meeting, opening ceremony and sub-topic panel discussion

Afternoon Sub-topic discussion

Evening closed-door roundtable meeting

July 25th (Tuesday)

Morning Sub-topic discussion

Afternoon Conclusion meeting

July 26th (Wednesday) to July 28th (Friday)

Go to Qinghai Province to conduct "Belt & Road" Initiative survey and research

July 29th (Saturday) Close meeting, Sinologists successively return to their own countries (Leave Qinghai province directly for their countries or return to Beijing; departure for native country)

V. Information Sheet (See the attachment)

2017 “汉学与当代中国” 座谈会推荐表

The Symposium on China Studies 2017 Recommendation Form

*请用中文填写该表，护照姓名除外。

Please fill the forms in Chinese (preferred) except the passport name.

外文姓 (如护照所示) Family Name (as shown on Passport)		性别 Gender	
外文名 (如护照所示) First Name (as shown on Passport)		国籍 Nationality	
中文姓名/译名 Chinese name or translation		出生年份 Year of Birth	
英语水平 English Proficiency		汉语水平 Chinese Proficiency	
现任单位及职务 Current Institution and position			
联系方式 (电话/邮箱) Contact information (Tel or Email)			
联系地址及邮编 Mailing Address and Post Code			
研究领域 Field of Research	<input type="checkbox"/> 政治 Politics <input type="checkbox"/> 国际关系 International Relations <input type="checkbox"/> 社会学 Sociology <input type="checkbox"/> 法学 Law <input type="checkbox"/> 经济 Economics <input type="checkbox"/> 语言文学 Literature & Linguistics <input type="checkbox"/> 历史考古 History & Archaeology <input type="checkbox"/> 文化艺术 Art & Culture <input type="checkbox"/> 哲学宗教 Religion & Philosophy <input type="checkbox"/> 图书文献 Library science & documentation <input type="checkbox"/> 教育学 Education <input type="checkbox"/> 人类学 Anthropology <input type="checkbox"/> 心理学 Psychology <input type="checkbox"/> 中医学 Chinese Traditional Medicine <input type="checkbox"/> 新闻传播 Journalism & Communication <input type="checkbox"/> 军事 Military Affairs 其它 (Other):		
主要工作经历 Working Experience			

备注: 1、如有简历, 可附后。 2、该表格电子版填写有效。!

Notes: 1. If you have CV, you can send us in the attachment. 2. The completed electronic forms are also valid.

2017 “汉学与当代中国” 座谈会推荐表
The Symposium on China Studies 2017
Recommendation Form

<p>主要学术成果及著作 (含译著) Major academic achievements or works (including translation works)</p>	
---	--

备注:1、如有简历,可附后。2、该表格电子版填写有效。²

Notes: 1. If you have CV, you can send us in the attachment. 2. The completed electronic forms are also valid.

Introduction of the Visiting Program for Young Sinologists 2017

I Brief Introduction

Exchanging and learning between different cultures will enhance mutual understanding and contribute to the progress of human civilization. The modern China is witnessing radical economic, social and cultural changes, which along with the ancient civilization and tradition, have offered plenty of materials, methods and ideas for China studies in the new era.

Aiming at supporting China studies by young scholars around the world, facilitating their co-researches with China-based academic, cultural, educational institutions, groups, enterprises and scholars, as well as helping them achieve academic excellence and international influence, the Ministry of Culture of the People's Republic of China (MOC) and the Chinese Academy of Social Sciences (CASS) jointly host the Visiting Program for Young Sinologists (VPYS).

The VPYS has been successfully delivered six times since 2013. It was held respectively in Beijing, Shanghai and Xian in 2016 and well received by the participants. The Visiting Program for Young Sinologists 2017 will be held in Beijing, Shanghai, Xian and Zhengzhou respectively.

II Program Description

1. Location and Date

- A. Beijing: September 10th (Sunday)-30th (Saturday)
- B. Shanghai: September 3rd (Sunday)-23rd (Saturday)
- C. Xian: September 6th (Sunday)-26th (Tuesday)
- D. Zhengzhou: July 9th (Wednesday)-29th (Tuesday)

2. Research Institutions

A. Beijing: Chinese Academy of Social Sciences, Chinese National Academy of Arts, Palace Museum, National Museum, National Library, National Art Museum of China, Peking University, Tsinghua University, Beijing Language and Culture University, etc.

B. Shanghai: Shanghai Academy of Social Sciences, Shanghai Institutes for International Studies, Fudan University, East China Normal University, Shanghai International Studies University, etc.

C. Xi'an: the Shaanxi Academy of Social Sciences, Shaanxi Intangible Cultural Heritage Protection Center, Shaanxi Normal University, , Xi'an Jiaotong University, Northwestern University, etc.

D. Zhengzhou: Henan Museum, Henan Institute for Archeology, National Museum of Chinese Writing, Henan Intangible Cultural Heritage Protection Center, Zhengzhou University, etc.

3. Content of Studies

A. Studies on contemporary China and the world

B. Studies on Chinese humanities and social studies

C. Studies on the inheritance and development of Chinese culture

4. Program Features

A. Intensive lecturing(2 days):lectures presented by renowned Chinese scholars and experts for participants.

B. Professional research(9 days):according to the pre-submitted outline, the participants will be attached to different partner organizations for in-depth researches and studies;

C. Research tours: participants will also take a tour on China social status and cultural heritage, and participate in social bonding activities.

D. Closing ceremony and ideas sharing(2 days):the closing ceremony of the program during which participants will share ideas and experience, give feedbacks and make suggestions.

E. Follow-up report: A report of 3000 to 5000 words should be submitted after the program.

All the report submitted will be compiled into a book and then published.

5. Brief Introduction of Potential Lecturers

A.Beijing

Wang Meng: famous writer, scholar, researcher of the CCICP, honorary vice chairman of the China Writers Association former minister of MOC.

Li Yining: famous economist, director of the Office of Social Sciences Peking University, honorary dean of Guanghua School of Management Peking University.

Hu Angang: Director of the National Research Institute of Tsinghua University (CCS) Center for China Studies, professor and doctoral tutor of the School of Public Policy & Management at Tsinghua University.

Zhang Yuyan: director, researcher and doctoral tutor of the Institute of World Economics and Politics of Chinese Academy of Social Sciences, president of China Society of World Economics.

Wang Jisi: professor of School of International Studies of Peking University, director of Institute of International and Strategic Studies of Peking University.

Ge Jianxiong: famous historian, veteran professor of Fudan University, member of Social Sciences Commission of the Ministry of Education.

B. Shanghai

Wang Zhan: professor and president of Shanghai Academy of Social Science.

Huang Renwei: the vice president of Shanghai Academy of Social Sciences, secretary general of the World Forum On China Studies

Yang Jiemian: former president of Shanghai Institute for International Studies.

Jiang Yihua: famous historian, director of the Fudan University Center for the Study of the Process of Modernization.

Xiong Yuezhi: famous historian, former deputy president of Shanghai Academy of Social Sciences, former director of the Institute of History.

Lian Ping: Chief Economist of Bank of Communications

Zhou Zhenping: former director of the Development Research Center of Shanghai Municipal People's Government, director of Shanghai Economist Association.

Ye Qing: Principal and professor of East China University of Political Science and Law

Shen Guoming: former party chief and full-time vice chairman of Shanghai Academy for Social Sciences joint party team.

Dong Shijun: party chief of East China Normal University, lifetime professor for philosophy at the university.

C. Xian

Xiao Yunru: famous cultural scholar, calligrapher, distinguished professor of Xian Jiaotong University and Northwest University.

Zhao Shichao: professor of the school for history and culture at Shaanxi Normal University, vice director of China Pre-Qin History Society and director of the Association of Chinese Historians.

Wang Shuanghuai: professor of the school for history and culture at Shaanxi Normal University.

Zhang Jiancheng: director of China Education Association for International Exchange, director of Academy of Political Science, director of China Public Relations Association Foreign Affairs Committee, head of International Sinology School at Shaanxi Normal University.

Li Zhongmin: chief supervisor of Shaanxi Financial Assets Management Corporation, member of the China National Democratic Construction Association, CPPCC member of Shaanxi province, vice director of CPPCC Economic Committee.

D. Zhengzhou

Liu Qingzhu: researcher and director of the Institute of Archeology CASS

Er Yuehe: director of the school for literature at Zhengzhou University, historical novel writer.

Wang Liqun: professor and doctoral tutor of the school for literature at Henan University, key lecturer at CCTV Lecture Room and CCTV Historical Records.

Wang Shixiang: professor of the school for literature at Zhengzhou University, expert on history and literature.

Han Guohe: vice principal of Zhengzhou University, director of the Historical and Cultural Heritage Protection Research Center at the university.

III Application

1. Eligibility Standards

A. Basic requirements: Applicants should be aged between 30 and 45 and in good health (a

health certificate issued by the native country health organization required); acquire fluency in spoken and written Chinese (priority) or English, with college educational background.

B. Academic ability: Applicants should have relevant working experiences in well-known think tanks, government departments, research institutions, educational institutions or artistic, cultural, media organizations; cultural creativity companies etc.

C. have published research papers, writings or translated works related to China; or have ongoing China-related research projects; have excellent leadership skills or potential in China studies.

2. Selection Process

The candidates should be recommended by the Chinese embassies (or consulates), overseas China Cultural Centers, the Chinese Academy of Social Sciences, Shanghai Academy of Social Sciences, Shannxi Normal University, Zhengzhou University or renown scholars and think tank. The final participants will be determined by an expert panel organized by the secretariat of VPYS. Hosts will jointly send out invitations.

IV Expenses

The expenses related to the program including international round-trip air-fare (economy class), local food and accommodation, collective transportation, as well as lecturing fee would be shouldered by the Chinese side.

V Application Form (See the attachment)

2017 “青年汉学家研修计划” 申请表

Visiting Program for Young Sinologists 2017 Application Form

Please fill the forms in Chinese (preferred) or English

表一：个人信息表 Part I: Personal Details			
4.5cm*3.5cm Photo	外文姓 (如护照所示) Family Name (as shown on Passport)		
	外文名 (如护照所示) First Name (as shown on Passport)		
	中文姓名/译名 (如有) Chinese Name/translation		
	国籍 Nationality		
	现任单位及职务 Current Institution and position		
出生年份 Year of Birth	性别 Gender		
英语水平 English Proficiency	汉语水平 Chinese Proficiency		
联系电话 Telephone No.	邮箱 Email Address		
地址及邮编 Mailing Address and Post Code			
二：学术信息表 Part II: Academic Background			
研究领域 Field of Research	<div style="display: flex; flex-wrap: wrap;"> <div style="width: 50%;"><input type="checkbox"/> 政治 Politics</div> <div style="width: 50%;"><input type="checkbox"/> 国际关系 International Relations</div> <div style="width: 50%;"><input type="checkbox"/> 社会学 Sociology</div> <div style="width: 50%;"><input type="checkbox"/> 法学 Law</div> <div style="width: 50%;"><input type="checkbox"/> 经济 Economics</div> <div style="width: 50%;"><input type="checkbox"/> 语言文学 Literature & Linguistics</div> <div style="width: 50%;"><input type="checkbox"/> 历史考古 History & Archaeology</div> <div style="width: 50%;"><input type="checkbox"/> 文化艺术 Art & Culture</div> <div style="width: 50%;"><input type="checkbox"/> 哲学宗教 Religion & Philosophy</div> <div style="width: 50%;"><input type="checkbox"/> 图书文献 Library science & documentation</div> <div style="width: 50%;"><input type="checkbox"/> 教育学 Education</div> <div style="width: 50%;"><input type="checkbox"/> 人类学 Anthropology</div> <div style="width: 50%;"><input type="checkbox"/> 心理学 Psychology</div> <div style="width: 50%;"><input type="checkbox"/> 中医学 Chinese Traditional Medicine</div> <div style="width: 50%;"><input type="checkbox"/> 新闻传播 Journalism & Communication</div> <div style="width: 50%;"><input type="checkbox"/> 军事 Military Affairs</div> </div> 其它 (Other):		

备注:1、以上均为必填项。2、如不够填写,可另加附页。3、该表格电子版填写有效。

Notes: 1. All sections must be completed. 2. Additional sheets of paper can be attached 3. The completed electronic forms are also valid.

2017 “青年汉学家研修计划” 申请表
Visiting Program for Young Sinologists 2017
Application Form

其他研究说明 Specific description	
主要学术经历 Academic/Educational Experience (start from senior education)	
主要工作经历 Working Experience (year, position, organization)	(Example: 2000-2004, Professor, Department of Literature, Peking University)
成果及著作 Major academic achievements or works (including translation works)	

备注:1、以上均为必填项。2、如不够填写,可另加附页。3、该表格电子版填写有效。

Notes: 1. All sections must be completed. 2. Additional sheets of paper can be attached 3. The completed electronic forms are also valid.

2017 “青年汉学家研修计划” 申请表

Visiting Program for Young Sinologists 2017 Application Form

<p>日本前参加中国大学 Please advise if the applicant ever attended any China studies event hosted by China, and please be specify)</p>	
---	--

表三：研修信息表

Part III: Research Preference

<p>请选择研修地点 Please choose one of the places for visiting</p>	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="padding: 2px;">北京 (2017年9月) / Beijing (Sept., 2017)</td> <td style="text-align: right; padding: 2px;"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">上海 (2017年9月) / Shanghai (Sept., 2017)</td> <td style="text-align: right; padding: 2px;"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">西安 (2017年9月) / Xi' an (Sept., 2017)</td> <td style="text-align: right; padding: 2px;"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">郑州 (2017年7月) / Zhengzhou (July, 2017)</td> <td style="text-align: right; padding: 2px;"><input type="checkbox"/></td> </tr> </table>	北京 (2017年9月) / Beijing (Sept., 2017)	<input type="checkbox"/>	上海 (2017年9月) / Shanghai (Sept., 2017)	<input type="checkbox"/>	西安 (2017年9月) / Xi' an (Sept., 2017)	<input type="checkbox"/>	郑州 (2017年7月) / Zhengzhou (July, 2017)	<input type="checkbox"/>
北京 (2017年9月) / Beijing (Sept., 2017)	<input type="checkbox"/>								
上海 (2017年9月) / Shanghai (Sept., 2017)	<input type="checkbox"/>								
西安 (2017年9月) / Xi' an (Sept., 2017)	<input type="checkbox"/>								
郑州 (2017年7月) / Zhengzhou (July, 2017)	<input type="checkbox"/>								
<p>研修课题名称及大纲 Subject and outline of research program</p>									

签名 (Signature) :

日期 (Date) :

备注:1、以上均为必填项。2、如不够填写,可另加附页。3、该表格电子版填写有效。

Notes: 1. All sections must be completed. 2. Additional sheets of paper can be attached 3. The completed electronic forms are also valid.